



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA – REKA (HR)
Tel. +385/(0)51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
GIUNTA ESECUTIVA

Sig. Amm. 013-04/2010-15/2
N° Pr. 2170-67-02-10-14

Ai sensi dell'articolo 39 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 19 e 27 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua LI sessione ordinaria, tenutasi a Fiume, il 17 febbraio 2010, dopo aver esaminato la proposta di stesura dell'Atto N° 15 in merito all'assegnazione di un contributo quale cofinanziamento per la *“Realizzazione di quattro corsi annuali di formazione linguistica e culturale per i docenti delle scuole italiane dell'Istria e di Fiume per due anni denominato Progetto Lingua”* (in allegato) predisposto dai Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana ai sensi della Delibera N° 54 dell'Assemblea dell'Unione Italiana, riunitasi il 10 luglio 2008 a Rovigno, relativa alla *“Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 193/04 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2008 e Utilizzo e ridestinazione degli avanzi contrattuali, degli interessi maturati, dei mezzi inutilizzati e dei progetti decaduti a valere sulla Legge 19/91 e successive estensioni e modificazioni al 31 dicembre 2007”*, comprensiva del contributo oggetto del presente Atto, ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE

17 febbraio 2010, N° 718,

“Atto N° 15 del _____, “Realizzazione di quattro corsi annuali di formazione linguistica e culturale per i docenti delle scuole italiane dell'Istria e di Fiume per due anni denominato Progetto Lingua”

1. Si prende atto della proposta di sottoscrizione dell'Atto N° 15, relativo alla *“Realizzazione di quattro corsi annuali di formazione linguistica e culturale per i docenti delle scuole italiane dell'Istria e di Fiume per due anni 2010/2011 denominato Progetto Lingua”*, predisposto dai Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana, che costituisce parte integrante della presente Conclusione.
2. L'Assemblea dell'Unione Italiana, riunitasi il 28 luglio 2008 a Rovigno, ha approvato la Delibera N° 54 relativa alla *“Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 193/04 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2008 e Utilizzo e ridestinazione degli avanzi contrattuali, degli interessi maturati, dei mezzi inutilizzati e dei progetti decaduti a valere sulla Legge 19/91 e successive estensioni e modificazioni al 31 dicembre 2007”*,

comprensiva del contributo oggetto del presente Atto, per la quale è stato previsto un finanziamento complessivo pari a **176.977,74** € comprensivo delle spese di gestione dell'Unione Italiana.

3. La presente iniziativa va co-finanziata con i mezzi finanziari previsti all'Art. 1 punto 1e) della Convenzione MAE-UI N° 2663 del 12 dicembre 2002 che prevede l'avvio della prima fase di realizzazione del progetto di aggiornamento linguistico dei docenti delle istituzioni prescolari e scolastiche della Comunità Nazionale Italiana, per un importo di **50.000,00** Euro comprensivi delle spese di gestione UI.
4. In data 29 giugno 2006 il "*Comitato di Coordinamento per le attività a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia*", ha approvato la concessione del contributo di cofinanziamento della medesima "*Realizzazione di quattro corsi annuali di formazione linguistica e culturale per i docenti delle scuole italiane dell'Istria e di Fiume per due anni 2010/2011 denominato Progetto Lingua*" in collaborazione con l'Università Popolare di Trieste e l'Università Ca' Foscari di Venezia – Dipartimento di Scienze del Linguaggio nell'ambito della cosiddetta "I ridestinazione" al p.to 3 dell'ordine del giorno, per un importo complessivo di **75.901,71** Euro comprensivi delle spese di gestione UI.
5. L'Assemblea dell'Unione Italiana, riunitasi il 10 luglio 2008 a Rovigno, ha approvato la Delibera N° 54 relativa alla "*Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 193/04 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2008 e Utilizzo e ridestinazione degli avanzi contrattuali, degli interessi maturati, dei mezzi inutilizzati e dei progetti decaduti a valere sulla Legge 19/91 e successive estensioni e modificazioni al 31 dicembre 2007*" (III ridestinazione), comprensiva del contributo di co-finanziamento dell'iniziativa oggetto del presente Atto, per la quale è stato previsto un finanziamento pari a **51.076,03** Euro comprensivo delle spese di gestione dell'Unione Italiana.
6. Ricapitolando, la disponibilità di fondi UI per l'iniziativa all'oggetto ammonta a **176.977,74** Euro comprensivi delle spese di gestione. Il preventivo di spesa è così strutturato (gli importi sono onnicomprensivi delle spese di gestione):

Voce di spesa (unità)	Importo (€/prezzo)	Totale (€ al lordo)
4 pernottamenti	8.000 x 4 corsi x 2 anni	64.000,00
Ristorante	6.300,00 x 4 corsi x 2 anni	50.400,00
Transfer Battello	500,00 x 4 corsi x 2 anni	4.000,00
Guida Venezia	300,00 x 4 corsi x 2 anni	2.400,00
Ingresso Palazzo Ducale	595,00 x 4 corsi x 2 anni	4.760,00
Pullman	3.500,00 x 4 corsi x 2 anni	28.000,00
Escursione didattico-culturale a Padova (include pullman, il ristorante e l'ingresso alla Cappella degli Scrovegni)	2.500,00 x 4 corsi x 2 anni	23.417,74
TOTALE		173.560,00

7. L'iniziativa in oggetto ha ottenuto parere positivo da parte del *Comitato di Coordinamento per le attività a favore della minoranza italiana in Slovenia e in Croazia*,

costituito dal Ministero degli Affari Esteri con D. M. N° 4032 del 3 luglio 1995, riunitosi il 10 luglio 2008.

8. In conformità con l'articolo 2 della Convenzione MAE-UI del 15 novembre **1999**; con l'articolo 2 par. 2 della Convenzione MAE-UI del 14 dicembre **2000**; con l'articolo 2 par. 2 della Convenzione MAE-UI del 20 dicembre **2001**; con l'articolo 2 paragrafo 2 della Convenzione MAE-UI del 12 dicembre **2002**; con l'articolo 1 paragrafo 8 della Convenzione MAE-UI del 7 novembre **2003** e con l'articolo 1 paragrafo 9 della Convenzione MAE-UI del 30 maggio **2006** l'Unione Italiana ha trasmesso in data 2 ottobre 2008 al Ministero degli Affari Esteri la documentazione relativa al contributo in oggetto, al fine dell'ottenimento del nulla osta a procedere.
9. In data 14 novembre 2008 il Ministero degli Affari Esteri ha espresso il nulla osta all'assegnazione del contributo alla realizzazione dell'iniziativa all'oggetto.
10. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr.

Il Presidente
Maurizio Tremul

Fiume, 17 febbraio 2010

Recapitare:

- Al Presidente dell'assemblea dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana, Orietta Marot.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Al segretario della GE, Ingrid Budiselić.
- All'Archivio.

MOTIVAZIONE

Considerato che:

- a) l'oggetto del presente Atto è l'assegnazione del contributo di cofinanziamento per la realizzazione di quattro corsi annuali di formazione linguistica e culturale per i docenti delle scuole italiane dell'Istria e di Fiume da svolgersi nel periodo di 2 anni denominato *Progetto Lingua* in collaborazione con l'Università Popolare di Trieste e l'Università Ca' Foscari di Venezia – Dipartimento di Scienze del Linguaggio. Trattasi di elaborare dei corsi rivolti ai docenti delle istituzioni prescolari e scolastiche della Comunità Nazionale Italiana. Nell'elaborazione di ciascun percorso si cercherà di fornire un sistema formativo in grado di tenere conto della specificità delle diverse realtà territoriali da cui provengono i docenti in relazione alle caratteristiche della presenza della nazionalità italiana, alle esigenze del territorio e ai processi di innovazione scolastica e socioculturale, avvalendosi della progettazione scientifica di esperti universitari;
- b) il “*Comitato di Coordinamento per le attività a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia*”, in data 10 luglio 2008, nel corso della sua riunione tenutasi a Trieste, ha espresso parere favorevole all'attuazione dell'iniziativa in oggetto;
- c) l'Assemblea dell'Unione Italiana, riunitasi il 28 luglio 2008 a Rovigno, ha approvato la Delibera N° 54 relativa alla “*Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 193/04 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2008 e Utilizzo e ridestinazione degli avanzi contrattuali, degli interessi maturati, dei mezzi inutilizzati e dei progetti decaduti a valere sulla Legge 19/91 e successive estensioni e modificazioni al 31 dicembre 2007*”, comprensiva del contributo oggetto del presente Atto, per la quale è stato previsto un finanziamento complessivo pari a 176.977,74 €, comprensivo delle spese di gestione dell'Unione Italiana;
- d) in conformità con l'articolo 2 della Convenzione MAE-UI del 15 novembre **1999**; con l'articolo 2 par. 2 della Convenzione MAE-UI del 14 dicembre **2000**; con l'articolo 2 par. 2 della Convenzione MAE-UI del 20 dicembre **2001**; con l'articolo 2 paragrafo 2 della Convenzione MAE-UI del 12 dicembre **2002**; con l'articolo 1 paragrafo 8 della Convenzione MAE-UI del 7 novembre **2003** e con l'articolo 1 paragrafo 9 della Convenzione MAE-UI del 30 maggio **2006** l'Unione Italiana ha trasmesso in data 2 ottobre 2008 al Ministero degli Affari Esteri la documentazione relativa al contributo in oggetto, al fine dell'ottenimento del nulla osta a procedere;
- e) in data 14 novembre 2008 il Ministero degli Affari Esteri ha espresso il nulla osta all'assegnazione del contributo alla realizzazione dell'iniziativa all'oggetto

si delibera come nel dispositivo del presente Atto.

Sigla Amm.: 910-01/2010-213/2

Num. Prot.: 2170-67-05-10-__

Fiume, _____

Legge 89/98 e successive estensioni e modifiche
Ridestinazione dei fondi delle Convenzioni

Ministero degli Affari Esteri, Direzione Generale per i Paesi dell'Europa
e
Unione Italiana

Convenzione MAE-UI
15 novembre 1999 – Articolo 1 par. 3 punto b)
14 dicembre 2000 – Articolo 1 par. 3 e 4
20 dicembre 2001 – Punto 5.1 Premessa
12 dicembre 2002 – Articolo 1 punto 1e, 4e, 4f
7 novembre 2003 – Punto 5.2 Premessa
30 maggio 2006 – Punto 5.6 e 5.1 Premessa

A T T O N° 15

Concessione del contributo quale cofinanziamento per la

**“REALIZZAZIONE DI QUATTRO CORSI ANNUALI DI
FORMAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE PER I DOCENTI
DELLE SCUOLE ITALIANE DELL'ISTRIA E DI FIUME
PER DUE ANNI – *PROGETTO LINGUA*”**

**in collaborazione con
l'Università Popolare di Trieste e l'Università Ca' Foscari di Venezia –
Dipartimento di Scienze del Linguaggio**

Premesso che:

- a) la presente iniziativa va co-finanziata con i mezzi finanziari previsti all'Art. 1 punto 1e) della Convenzione MAE-UI n° 2663 del 12 dicembre 2002 che prevede l'avvio della prima fase di realizzazione del progetto di aggiornamento linguistico dei docenti delle istituzioni prescolari e scolastiche della Comunità Nazionale Italiana, per un importo di **50.000,00** Euro comprensivi delle spese di gestione UI;
- b) in data 29 giugno 2006 il "Comitato di Coordinamento per le attività a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia", ha approvato la concessione del contributo di co-finanziamento della medesima "Realizzazione di quattro corsi annuali di formazione linguistica e culturale per i docenti delle scuole italiane dell'Istria e di Fiume per due anni denominato Progetto Lingua" in collaborazione con l'Università Popolare di Trieste e l'Università Ca' Foscari di Venezia – Dipartimento di Scienze del Linguaggio nell'ambito della cosiddetta "I ridestinazione" al p.to 3 dell'ordine del giorno, per un importo complessivo di **75.901,71** Euro comprensivi delle spese di gestione UI;
- c) l'Assemblea dell'Unione Italiana, riunitasi il 10 luglio 2008 a Rovigno, ha approvato la Delibera n° 54 relativa alla "Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi della Legge 193/04 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2008 e Utilizzo e ridestinazione degli avanzi contrattuali, degli interessi maturati, dei mezzi inutilizzati e dei progetti decaduti a valere sulla Legge 19/91 e successive estensioni e modificazioni al 31 dicembre 2007" (III ridestinazione), comprensiva del contributo di co-finanziamento dell'iniziativa oggetto del presente Atto, per la quale è stato previsto un finanziamento pari a **51.076,03** Euro comprensivo delle spese di gestione dell'Unione Italiana;
- d) ricapitolando a) – c), la disponibilità di fondi UI per l'iniziativa all'oggetto ammonta a **176.977,74** Euro comprensivi delle spese di gestione. Il preventivo di spesa è così strutturato (gli importi sono onnicomprensivi delle spese di gestione):

Voce di spesa (unità)	Importo (€prezzo)	Totale (€al lordo)
4 pernottamenti	8.000 x 4 corsi x 2 anni	64.000,00
Ristorante	6.300,00 x 4 corsi x 2 anni	50.400,00
Transfer Battello	500,00 x 4 corsi x 2 anni	4.000,00
Guida Venezia	300,00 x 4 corsi x 2 anni	2.400,00
Ingresso Palazzo Ducale	595,00 x 4 corsi x 2 anni	4.760,00
Pullman	3.500,00 x 4 corsi x 2 anni	28.000,00
Escursione didattico-culturale a Padova (include pullman, il ristorante e l'ingresso alla Cappella degli Scrovegni)	2.927,21 x 4 corsi x 2 anni	23.417,74
TOTALE		173.560,00

- e) in conformità con l'articolo 2 della Convenzione MAE-UI del 15 novembre **1999**; con l'articolo 2 par. 2 della Convenzione MAE-UI del 14 dicembre **2000**; con l'articolo 2 par. 2 della Convenzione MAE-UI del 20 dicembre **2001**; con l'articolo 2 paragrafo 2 della Convenzione MAE-UI del 12 dicembre **2002**; con l'articolo 1 paragrafo 8 della Convenzione MAE-UI del 7 novembre **2003** e con l'articolo 1 paragrafo 9 della Convenzione MAE-UI del 30 maggio **2006**

f) in data 14 novembre 2008 il Ministero degli Affari Esteri ha espresso il nulla osta all'assegnazione del contributo alla realizzazione dell'iniziativa all'oggetto

TUTTO CIÒ PREMESSO

si conferma e ratifica la precedente narrativa, che forma parte integrante del presente Atto, e si stabilisce quanto segue:

Articolo 1

Oggetto del presente Atto è l'assegnazione del contributo di cofinanziamento per la realizzazione di quattro corsi annuali di formazione linguistica e culturale per i docenti delle scuole italiane dell'Istria e di Fiume da svolgersi per un periodo di 2 anni denominato *Progetto Lingua* in collaborazione con l'Università Popolare di Trieste e l'Università Ca' Foscari di Venezia – Dipartimento di Scienze del Linguaggio. Trattasi di elaborare dei corsi rivolti ai docenti delle istituzioni prescolari e scolastiche della Comunità Nazionale Italiana. Nell'elaborazione di ciascun percorso si cercherà di fornire un sistema formativo in grado di tenere conto della specificità delle diverse realtà territoriali da cui provengono i docenti in relazione alle caratteristiche della presenza della nazionalità italiana, alle esigenze del territorio e ai processi di innovazione scolastica e socioculturale, avvalendosi della progettazione scientifica di esperti universitari.

Ogni corso offrirà l'opportunità di approfondimento di tematiche dell'area linguistico - didattica e di aggiornamento culturale sull'Italia di oggi, con approfondimenti legati alla lingua e all'argomento specifico di interesse. Inoltre nell'ambito del corso si cercherà di integrare adeguatamente competenze didattico - disciplinari e competenze psicopedagogiche e professionali. Ciascun corso proposto prevede 30 ore di docenza distribuite in quattro giorni di lavoro intensivo. Particolare risalto verrà dato alla preparazione di materiale in laboratori pratico-applicativi in un'ottica di lavoro cooperativo, è previsto il confronto degli elaborati ed il feedback collettivo. I materiali preparati potranno essere raccolti e entrare a far parte del bagaglio di ciascun docente. Il lavoro in aula sarà svolto a partire da raccordi teorico/pratici rivolti al gruppo, cui seguiranno momenti operativi-esercitativi da attuare in micro-gruppi, con restituzione in plenaria, orientata alla formalizzazione del lavoro svolto.

La ricostruzione dei passaggi operati e dei percorsi progettati valorizzerà i contributi personali, e contemporaneamente darà indicazioni propositive, dotate dei caratteri dell'attuabilità e della realtà. L'obiettivo sarà quello dell'acquisizione/consolidamento di atteggiamenti efficaci e di competenze specifiche e progettuali, di un lessico (disciplinare e didattico) condiviso e lo sviluppo di metodiche di confronto critico e costruttivo sulle tematiche e le attualizzazioni dell'apprendimento.

Articolo 2

L'importo di **176.977,74 €** è comprensivo delle spese di gestione dell'Unione Italiana, come previsto dagli articoli 3 delle Convenzioni MAE-UI del 15 novembre **1999**; del 14 dicembre **2000**; 20 dicembre **2001**; del 12 dicembre **2002**; e dagli articoli 2 delle Convenzioni MAE-UI del 7 novembre **2003** e del 30 maggio **2006**. Quindi l'importo a disposizione per la realizzazione dell'iniziativa è di **166.381,12 €** e verrà impiegato come indicato nella documentazione sottoposta al vaglio delle competenti autorità diplomatico-consolari, in base alla quale è stato espresso il nulla osta a procedere.

Articolo 3

L'Unione Italiana avvierà i corsi dopo aver ottenuto l'accredito dei mezzi finanziari da parte del Ministero degli Affari Esteri sul proprio conto corrente.

Articolo 4

È facoltà degli organi ministeriali italiani e dell'Unione Italiana esercitare la vigilanza sul compimento a perfetta regola d'arte di quanto oggetto del presente Atto, nei termini stabiliti e concordati.

Articolo 5

Il presente Atto, redatto in conformità alla normativa vigente con gli adattamenti richiesti dalle norme e dagli usi locali, viene approvato e sottoscritto in 4 (quattro) esemplari di cui due per il Ministero Italiano degli Affari Esteri per il seguito di sua competenza, e due per l'Unione Italiana.

Lì, Fiume, _____

Il Presidente della Giunta Esecutiva
Maurizio Tremul

Il Presidente
On. Furio Radin
